



Guía de uso didáctico de la campaña Kiubo ñañ@

RECUPERACIÓN E INTEGRACIÓN DE LAS POBLACIONES DESPLAZADAS
Y REFUGIADAS EN LA FRONTERA ENTRE COLOMBIA Y ECUADOR



ECUADOR, 2015

ÍNDICE DE CONTENIDOS

Breve contexto en la frontera colombo-ecuatoriana.....	3
Las acciones para la integración de las personas en movilidad.....	3
Campaña ¡Kiubo ñañ@!.....	3
La mochila de los materiales de la campaña y cómo usarlos.....	5
Una guía didáctica para multiplicar las ideas.....	6
Poner en marcha la campaña en mi organización, en mi comunidad.....	6
Herramienta 1: “Esta es nuestra historia...”. Videos-dramatizados basados en historias reales de personas que están solicitando refugio en Ecuador.....	7
Herramienta 2: “Kiubo Ñañ@ vamos pa’lante!”. Video clip y canción.....	9
Herramienta 3: “Las aventuras de Ángela”. Serie radiofónica.....	10
Herramienta 4: “De corazón te queremos tanto”. Spots radiales.....	12
Herramienta 5: Micro-programas radiales.....	14
Herramienta 6: Diccionario de la campaña Kiubo ñañ@.....	16
Herramienta 7: “Ñañ@s y parcer@s, somos pares!”. Juego de cartas.....	17
Herramienta 8: “Novena de Navidad”.....	19
Herramienta 9: Micro-documentales “Historias de Vida”.....	21
Herramienta 10: Libro de colorear.....	24





La campaña Kiubo ñañ@

BREVE CONTEXTO EN LA FRONTERA COLOMBO-ECUATORIANA

La zona de frontera colombo-ecuatoriana enfrenta un contexto particular, donde los conflictos armados, el tráfico de madera, combustibles, armas, drogas ilícitas y la trata de personas ha obligado a millones de hogares indígenas, campesinos y pobres a salir de Colombia hacia Ecuador.

Así, en las provincias ecuatorianas de Carchi, Imbabura, Esmeraldas, Sucumbíos y Pichincha se encuentran numerosas personas en situación de movilidad humana buscando construirse un nuevo hogar y vivir con dignidad juntos a los habitantes del Ecuador.

LAS ACCIONES PARA LA INTEGRACIÓN DE LAS PERSONAS EN MOVILIDAD

Desde el 2011, a través del proyecto “Ayuda humanitaria e integración de personas desplazadas y refugiadas en la frontera de Colombia y Ecuador”, Catholic Relief Services (CRS) trabaja en las provincias de Carchi, Imbabura, Esmeraldas, Sucumbíos y Pichincha en las cuales los/as migrantes recién llegados/as afrontan condiciones de vida difíciles como exclusión, empobrecimiento, pérdida de redes sociales, discriminación y prejuicios, siendo en muchas ocasiones objeto de explotación laboral y sexual.

En compañía de la Misión Scalabriniana, se han desarrollado acciones de asistencia humanitaria, apoyo psicosocial y en servicios de salud, apoyo a víctimas y sobrevivientes de violencia de género, capacitación y acompañamiento técnico para generación de ingresos a través de emprendimientos productivos. También se han puesto en marcha procesos de integración y capacitación a maestros/as en escuelas de la zona y trabajo con autoridades locales para incidir en la construcción de políticas favorables a la población en situación de movilidad humana presente en estas provincias. Por otra parte, la Asociación Latinoamericana Educación Radiofónica (ALER), ha fortalecido las estrategias comunicativas, así como las actividades de formación con especificidad en esta temática.

CAMPAÑA ¡KIUBO ÑAÑ@!

RECUPERACIÓN E INTEGRACIÓN DE LAS POBLACIONES DESPLAZADAS Y REFUGIADAS EN LA FRONTERA ENTRE COLOMBIA Y ECUADOR.

La campaña Kiubo ñañ@ busca fomentar la integración y convivencia entre las diferentes poblaciones presentes en Ecuador, y más particularmente entre las personas colombianas y ecuatorianas. Partiendo de la cotidianidad y con sentido del humor se presentan las diferentes herramientas educativas - comunicacionales (videos, spots y programas radiales, material pedagógico) que procuran mejorar la relación intercultural entre los/as ecuatorianos y la población en movilidad humana presente en el territorio ecuatoriano. La campaña aborda temas de mucho valor como la buena acogida, la solidaridad, la empatía, y cuestiones más difíciles como los prejuicios, el desarraigo, la discriminación y la xenofobia, y promueve la construcción de lazos solidarios entre todos los pueblos presentes en el Ecuador.

El nombre de la campaña “Kiubo ñañ@” nace del enlace de palabras típicas de Colombia y Ecuador:

Kiubo: Saludo clásico colombiano

Ñañ@: Palabra quechua que significa herman@s del mismo padre y madre

La campaña tiene por objetivo promover la convivencia pacífica e inclusiva entre los ecuatorianos y la población en movilidad humana presente en el país, apunta a eliminar los rasgos de xenofobia o maltrato de los cuales pueden ser víctimas l@s migrantes, particularmente colombian@s, que vienen a vivir a Ecuador.

La campaña incluye productos educativos y comunicacionales orientados a la concientización, como radionovelas, videos, spots - programas radiales, cuñas publicitarias y difusión informativa y lúdica. También está presente la campaña en Internet y Facebook. Todo este material se encuentra a disposición de las organizaciones sociales, las instituciones y los actores que buscan actuar para mejorar la integración de la población en situación de movilidad en zonas de la frontera colombo-ecuatoriana.

Con la difusión de la campaña se busca motivar la construcción de una opinión pública favorable a la integración de la población en movilidad en zonas de incidencia del proyecto: provincias de Carchi, Esmeraldas, Imbabura, Pichincha y Sucumbíos.



LA MOCHILA DE LOS MATERIALES DE LA CAMPAÑA Y CÓMO USARLOS

Videos-dramatizados Esta es nuestra historia	Video Clip y canción Kiubo Ñañ@
4 videos-dramatizados contando la historia de personas que tuvieron que mudarse a Ecuador (20 min. cada uno)	Videoclip de la canción de la campaña ¡Kiubo Ñañ@! (Un video clip de 3,48 min. y un CD solo con la canción)
Serie radiofónica Las aventuras de Ángela	Spots radiales De corazón te queremos tanto
Una serie radiofónica que cuenta en 12 capítulos las aventuras de Ángela, una joven colombiana recién llegada a Ecuador... (10 min. cada uno)	20 spots humorísticos para aliviar las tensiones sociales entre la población ecuatoriana y colombiana (30 seg. cada uno)
Micro programas radiales	Diccionario
Cuatro programas radiales para sumirse en la realidad cotidiana de mujeres y hombres en situación de movilidad en la frontera ecuatoriano-colombiana. (5 min. cada uno)	Cuaderno con las traducciones de las palabras propias y usadas en Ecuador y Colombia. (15 páginas)
Juego de cartas Ñañ@s y parcer@s, isomos pares!	Cuaderno Novena de Navidad
Cartas para jugar en familia y aprender las correspondencias entre las palabras colombianas y ecuatorianas. También sirven de introducción para actividades con adultos/as. (42 cartas)	Cuaderno para celebrar una novena navideña en fraternidad con todos los migrantes. (32 páginas)

UNA GUÍA DIDÁCTICA PARA MULTIPLICAR LAS IDEAS

La campaña propone una gran diversidad de materiales, como videos, radiofónicos y pedagógicos. Cada herramienta permite abordar el tema de la migración y situaciones que viven las personas en movilidad humana, a través de medios particulares y con un público diferente.

El objetivo de la campaña y de estos materiales es provocar, tanto en los grupos humanos acogidos como en la población ecuatoriana, una reflexión sobre el proceso de la hospitalidad.

Así que los diferentes materiales propuestos por la campaña no son únicamente para difundirlos tal cual se presentan, sino también para utilizarlos como herramientas didácticas de provocación al diálogo, para problematizar y empezar una actividad de sensibilización, hasta generar espacios diversos de formación. La idea es, a partir de varias actividades posibles, generar una visión crítica en un espíritu de educación popular: cuestionar para aprender los/as unos/as de los/as otros/as y empezar un proceso de cambio social.

En las fichas de cada herramienta podrás encontrar ideas de actividades para usarlas e identificar en qué situación y con qué público se pueden desarrollar. Esta guía permite tener una visión completa de los materiales y de cómo se complementan. Al momento de poner en marcha la campaña, la guía te facilita la elección del material adecuado y ofrece ideas sobre cómo desarrollar la campaña en función del propio contexto de tu provincia y tu organización, así asegurar un mayor impacto.

PONER EN MARCHA LA CAMPAÑA EN MI ORGANIZACIÓN, EN MI COMUNIDAD

La campaña propone una gran diversidad de materiales, como videos, radiofónicos y pedagógicos. En donde vives, seguramente puedes observar las situaciones difíciles que viven las personas y familias que se encuentran en movilidad humana y que por alguna razón vinieron a buscar un lugar para vivir en Ecuador. En esta cotidianidad puedes observar iniciativas positivas de hospitalidad de parte de la población ecuatoriana, y también oír o ver comportamientos de hostigamiento o discriminación.

La campaña Kiubo ñañ@ busca mejorar la acogida dada a estas personas que llegan a Ecuador y construir lazos de fraternidad entre las poblaciones de los diferentes países, con un enfoque especial hacia los colombianos y colombianas. En tu organización, en tu institución, en tu mismo barrio, con la gente con la que trabajas habitualmente, puedes difundir el material de la campaña y sobre todo, usarlo como introducción y estimulación para el debate, el intercambio de opiniones y así empezar un proceso de cambio de mentalidad y actitud en favor de los derechos humanos.

Los materiales se pueden usar con muchos públicos diferentes, lo cual se especifica en cada uno (como sugerencia). Se puede imaginar usarlos con familias, grupos de niños/as o jóvenes, grupos de mujeres, charlas barriales, reuniones, talleres de formación, en fin... Puede ser tanto en espacios formales (instituciones, escuelas, municipalidades...) o en un marco de actividades no formales como reuniones de grupos juveniles, parroquiales, familias, grupos de compartir, etc. Los materiales están diseñados para trabajar con la población en situación de movilidad, más específicamente colombiana - y sobre todo - con los/as ecuatorianos/as y hasta mejor si se puede reunir las dos poblaciones juntas!

Así que imanos a la obra, y feliz experiencia con la campaña Kiubo ñañ@!

Herramienta 1

*“Esta es nuestra historia...”
Videos-dramatizados basados en historias reales de
personas que están solicitando refugio en Ecuador*

Cuatro historias de migrantes que nos enseñan mucho acerca de lo que viven los/as colombianos/as, sus trayectos y luchas para encontrar refugio en Ecuador.

El material: 4 videos-dramatizados
El tema: Son ficciones que cuentan las historias de personas colombianas que tuvieron que refugiarse en Ecuador.
El producto: 4 DVD presentados en un sobre de cartón en 4 partes desplegadas
Duración: Cada video dura 20 minutos.

¿DE QUÉ SE TRATA?

Cada dramatizado se acerca a la vida de hombres y mujeres colombian@s que tuvieron que huir de su país y refugiarse en Ecuador. A través de estas cuatro novelas, se aprende más sobre la realidad de Colombia, la violencia que sufren las personas, sus trayectos e historias hacia un refugio en Ecuador. Acompañamos también su instalación en un nuevo país y su lucha para reconstruirse una vida digna. Cada historia permite además aprender sobre los diferentes mecanismos de protección y apoyo a los/as migrantes que existen a través del Estado o de la Misión Scalabriniana en Ecuador.

LAS CUATROS FICCIONES

“No podemos volver, nos quedamos en Ecuador”

José-Manuel y Consuelo son una pareja colombiana de enfermeros. Mientras que ella trabaja en el hospital, él se dedica a cultivar en su pequeña finca. Todo sale bien hasta que un día algunos guerrilleros traen a José-Manuel un herido para curarlo. Y regularmente vuelven. Cuando lo amenazan de traerlo a su campamento, la pareja decide huir hacia Ecuador.

“Mujer y refugiada, pero con derechos”

Samanta era una psicóloga muy reconocida por su trabajo en Colombia. Vivía muy a gusto con su hija Gabriela, una mujer adolescente. Un día, en el marco de su trabajo, hace condenar un hombre por abuso sobre una menor. Pero resulta que este hombre era parte de un cartel y desde ese momento las amenazas no paran, hasta que Samanta tome la decisión de mudarse a Ecuador para al fin poder vivir en paz. Pero su nueva vida no es tan sencilla ya que su diploma no está reconocido en Ecuador y que además su hija Gabriela sufre acoso psicológico en su colegio por ser colombiana...

“Violencia contra las mujeres”

Claudia vino con sus dos hijos al Ecuador después de haber escapado de la violencia de la guerrilla que busca a su esposo desaparecido para incorporarle en sus filas. Cuando llega al Ecuador, es acogida con sus hijos por un amigo que les ofrece vivir en su casa. Pero rápidamente la situación se torna mal, ya que el “amigo” violenta a Claudia para que tenga relaciones sexuales con él. Claudia se niega pero no tiene otro lugar donde quedarse con sus hijos. Hasta que encuentre a la Misión Scalabriniana donde recibirá apoyo y ayuda para construir un futuro mejor.

“Sistemas de protección”

Andrés es un joven mecánico que por casualidad presencia un asesinato en un restaurante. Los sicarios intentan matarlo por ser testigo, pero no lo logran. Poco tiempo después, su travesía cruza de nuevo a los sicarios que lo reconocen. De allí, las amenazas no paran y como no se puede esperar nada de la policía local, Andrés y su compañera, Alexandra, deciden huir a Ecuador. Allí reciben apoyo de la Misión Scalabriniana y encuentran un trabajo. Pero los sicarios vuelven a aparecer.

¿CÓMO USAR LOS VIDEOS-FICCIONES?

En una reunión con numerosos participantes

20 A 50 PARTICIPANTES - HORA A HORA Y MEDIA

Se proyecta a uno de los videos-dramatizados y a continuación se forman pequeños grupos de 5 a 6 personas. Cada grupo debate durante 20 minutos sobre la corta novela con las preguntas siguientes y designa uno o una porta-voz. En plenaria, cada grupo presenta sus reflexiones acerca de la última pregunta.

- En el video dramatizado, las personas tienen que huir de Colombia por una razón particular. ¿Pueden enumerar otras razones que llevan a las personas a huir de su país y dejar todo para refugiarse en Ecuador?
- ¿Cuáles son los problemas que encuentran los migrantes en sus primeras etapas en el Ecuador?
- ¿Qué consejos se les podría dar a las personas de la novela para lograr reconstruir su vida en Ecuador?

En un taller o una reunión con un pequeño grupo

10 A 20 PARTICIPANTES - HORA A HORA Y MEDIA

Este ejercicio es todavía más interesante si se puede realizar con participantes tanto colombianos/as como ecuatorianos/as. Se puede trabajar con adultos/as o con jóvenes.

Se elige uno de los videos-ficciones en función del tema central que se quiere abordar con los y las participantes. Se proyecta el video entero y luego se hacen grupos (5 o 6 personas) a los cuales se les pide imaginar otro desarrollo de la historia. A cada grupo se les da una pregunta:

- ¿Qué habría pasado si no hubiesen huido de Colombia?
- ¿Sería diferente si en Colombia el Estado los hubiese protegido?
- ¿Qué habría pasado si no hubiesen encontrado una institución de apoyo en Ecuador?
- Y si... ¿hubiesen tenido que refugiarse en un país de idioma y cultura muy diferente del suyo? ¿Cambiaría algo?

Los grupos tienen entre 20 a 30 minutos para inventar una nueva historia, que será presentada después a todo el grupo.

También se puede trabajar con dibujos: se distribuye a cada grupo una hoja grande de cartulina con plumones o marcadores de diferentes colores para dibujar “lo que habría pasado”... Igual, al final, se hace una presentación de los dibujos.

Herramienta 2

*“Kiubo Ñañ@ vamos pa'lante!”
Video clip y canción*

Videoclip y canción de la campaña para la recuperación e integración de las poblaciones desplazadas y refugiadas en la frontera entre Colombia y Ecuador,

El material: El video clip de la canción ¡Kiubo Ñañ@! interpretada por Marcela Valencia, cantante colombiana.
El tema: la canción de la campaña, que trata de Ecuador y Colombia, de hermandad y fronteras solidarias.
El producto: 1 DVD presentado en un sobre. (Video Clip) y 1 CD con la canción.
Duración: 3,48 minutos c/u

¿DE QUÉ SE TRATA?

Una chica colombiana sube al bus. Tiene su guitarra. Al principio la gente la mira diferente, se muestran ocupadas o la ignoran. La chica se sienta al final del bus y empieza a cantar “Kiubo mi ñaño, kiubo mi ñaña, todos somos herman@s”... Habla de migración, de hospitalidad, del compartir, de Colombia y Ecuador... Poco a poco la gente se va interesando, hasta acompañarla y cantar con ella. Al final, todos/as los/as pasajeros/as están reunidos/as en el concierto donde la interprete, Marcela Valencia, está en el escenario.

¿CÓMO USAR EL VIDEO CLIP?

En radio

DE 4 A 10 MINUTOS

En la radio, se presenta y difunde la canción que es motivadora y tiene muy buen ritmo. Mencionar a continuación que está interpretada por Marcela Valencia y que es la canción de la campaña “Kiubo ñañ@”. Se puede hacer una corta presentación de la campaña y de las diferentes herramientas que existen, apoyándose en las primeras páginas de esta misma guía.

En una reunión

DE 5 A 20 PARTICIPANTES - UNA HORA.

El video clip puede usarse como herramienta en un ejercicio para abordar los prejuicios y las actitudes que existen hacia los/as migrantes.

En una primera etapa, se proyecta únicamente una parte del videoclip (hasta el minuto 1:11) y sin sonido. Se pregunta a los y las participantes, ¿qué está pasando? y ¿cómo se puede describir el comportamiento de la gente?

En un segundo momento, se vuelve a proyectar el videoclip, pero esta vez entero y con sonido. Se propone que algunas personas compartan sus propias experiencias de acogida en Ecuador: escoger 2 o 3 casos que muestran las dificultades y 2 o 3 casos que hablan de experiencias positivas y muestran también la hospitalidad de los/as ecuatorianos/as.

En un taller

DE 5 A 20 PARTICIPANTES - UNA HORA A HORA Y MEDIA.

Dividir a los participantes en grupos de 4 o 5 personas. Proyectar la primera parte del videoclip, hasta el minuto 1:11 y pedir a cada grupo que escriban lo que pasa luego. Cada grupo tiene 20 minutos para inventar una historia y a continuación presentarla al grupo reunido en plenaria. A partir de las historias, se puede debatir sobre la experiencia de la migración y sobre la hospitalidad en Ecuador.

DE 5 A 15 PARTICIPANTES - EN VARIAS REUNIONES

Si algunos jóvenes saben tocar la guitarra u otros instrumentos, se les puede proponer aprender la canción y tocarla en público en alguna ocasión (reunión, fiesta, feria...). Igualmente, con ellos/as, se puede crear y montar una pequeña obra a partir de la canción. Se empezará la obra como al principio de la canción (la parte del bus) y luego habrá que inventar lo que sigue para al final componer una pequeña obra donde ellos mismos van actuando.

También pueden componer una nueva canción u obras a partir del resto de video.

Herramienta 3

*“Las aventuras de Ángela”
Serie radiofónica*

Una serie radiofónica que cuenta en 12 capítulos las aventuras de Ángela, una joven colombiana que recién llega a Ecuador...

El material: una serie radiofónica en 12 capítulos que cuentan las aventuras de Ángela.
El tema: la serie cuenta con mucho realismo las situaciones a las cuales se enfrenta una joven colombiana recién llegada a Ecuador. La serie está producida con el apoyo de Radialistas apasionadas y apasionados.

El producto: 2 CD presentados en un sobre de plástico. El CD1 agrupa los capítulos 1 al 6 y el CD 2 los capítulos 7 a 12. También se pueden escuchar y bajar los capítulos desde la web:

<http://radioteca.net/audioseries/kiubo-nan-vamos-pa-lante/>

Duración: Cada capítulo dura aproximadamente 10 minutos.

¿DE QUÉ SE TRATA?

Ángela es una joven colombiana que viene a buscar una vida mejor en Ecuador. Es recibida en una familia que vive en la frontera y que la acoge con mucha hospitalidad, pero pronto se enfrenta a los estereotipos y discriminaciones que existen hacia los colombianos y colombianas. También algunas personas se quieren aprovechar de su condición de mujer colombiana sin papeles y abusar de ella. Pero, con mucha determinación, ¡Ángela siempre sabe cómo salir adelante!

En el recorrido de los diferentes capítulos se aprende mucho sobre las costumbres y palabras típicas de Ecuador y Colombia, así como sobre el contexto difícil en Colombia, las razones y condiciones de la migración de muchos colombianos y colombianas hacia Ecuador.

LOS 12 CAPÍTULOS

1. Bienvenida Angelita

La familia de Luz Marina, una colombiana casada con un ecuatoriano, viviendo en la frontera entre Ecuador y Colombia, recibe a Ángela, una familiar que llega de las afueras de Bogotá.

2. Camellar es lo primero

Ángela se va a pedir trabajo como mesera en una cevichería, pero la patrona rechaza su candidatura por ser colombiana.

3. Acoso en el hotel

Ángela finalmente encuentra trabajo en un hotel, pero luego de un rato, sufre acoso sexual de parte del patrón.

4. Entre yucas y llapingachost

En el mercado, luego de conocer platos típicos y costumbres ecuatorianos, Ángela consigue un trabajo de vendedora.

5. Érase una vez Colombia

En un paseo con toda la familia, Ángela tiene la oportunidad de contar sobre la situación que se vive en Colombia y explicar por qué se refugió en Ecuador para huir de la violencia.

6. Una vendedora rola

Ángela empieza a trabajar y desarrolla su talento de vendedora. Gracias a su compañero de trabajo está aprendiendo nuevas palabras ecuatorianas. Como se va construyendo la confianza entre ellos, Ángela le cuenta su historia y las razones que la empujaron a huir de Colombia.

7. El carnet verde

Ángela tiene un sueño: seguir trabajando y luego estudiar. Pero para cumplir sus sueños, se necesita tener papeles.

8. Reclamo porque reclamo

Carlitos, el hijo de Luz Marina, fue regañado y castigado por la Maestra. Juntas, Luz Marina y Ángela deciden irse a encontrarse con la maestra, a reclamar.

9. Prepagos y traquetos

Los vecinos se juntan para ver un partido de fútbol. Pero las vecinas también quieren ver tele: el desenlace de la novela. Así se van jugando varios partidos: novela versus partido, mujeres versus hombres y que broten los estereotipos sobre colombianos y colombianas.

10. ¿Dónde está Diego Rodríguez?

En el mercado, Galo el compañero de trabajo de Ángela, le propone buscar a su padre a través de Internet y de redes de radios comunitarias.

11. Hay un tiempo para todo

Llega diciembre y las celebraciones: la fiesta de las velitas, la Navidad y el anuncio de la llegada del padre de Ángela. De compras para las fiestas, Ángela todavía aprende muchas cosas sobre palabras y actitudes de Ecuador.

12. Ecuador y Colombia, un solo corazón

En esta temporada de fiestas, toda la familia se reúne con los vecinos para festejar de casa en casa. ¡Y la alegría sigue con la llegada del padre de Ángela!

¿CÓMO USAR LA SERIE RADIOFÓNICA?

En radio

DE 10 MINUTOS A MEDIA HORA

¡La historia de Ángela es una verdadera novela! Cada día, se envía al aire un capítulo de la serie y se invita así a la audiencia a conocer mejor las situaciones vividas por los y las migrantes colombian@s en el país. Después de escuchar un capítulo, se puede también organizar en la radio un mini debate con invitados/as, colombianos/as y ecuatorianos/as, en relación al tema tratado por el capítulo del día.

En una reunión

20 A 50 PARTICIPANTES - UNA HORA

Después de una pequeña introducción sobre el contexto (¿quién es Ángela?, ¿por qué llega a Ecuador? entre otros) se hace escuchar a los y las participantes un capítulo de la serie, escogido en función del tema que se quiere tratar. Después se les reúne en grupos (5 a 6 personas) y se les propone debatir sobre lo que le sucede a Ángela. De esta discusión, los y las participantes deben sacar 2 propuestas que se podrían implementar en el seno de la comunidad o de la organización para mejorar la convivencia entre ecuatorian@s y colombian@s.

En un taller

15 A 25 PARTICIPANTES - UNA HORA

Como introducción al taller se puede hacer escuchar el primer capítulo de la serie que permite conocer a los protagonistas y explicar el contexto. A continuación, el facilitador o la facilitadora divide a las y los participantes en grupos de 5 personas y se le entrega a cada persona un capítulo de la serie para que lo escuchen (se necesita entonces varios aparatos con parlantes). Luego, los grupos deben debatir alrededor de las siguientes preguntas y después presentarlas en plenaria:

- ¿A qué se enfrenta Ángela en este capítulo?
- ¿Qué consejos se le podría dar para superar lo que le está sucediendo?
- ¿Qué aprendizajes se podrían sacar de las experiencias de Ángela?
- ¿Qué consejos se pueden dar a los/as ecuatorianos/as de la serie para que se vaya facilitando la relación con los recién llegados?
- ¿Qué acciones emprender entre colombianos/as y ecuatorianos/as para acoger a los recién llegados/as?

Herramienta 4

*“De corazón te queremos tanto”
Spots radiales*

20 spots humorísticos para aliviar las tensiones sociales entre la población ecuatoriana y colombiana.

El material: 20 spots radiales

El tema: Trata situaciones de confusión con mucho humor que pueden pasar en la vida cotidiana entre colombianos/as y ecuatorianos/as así como situaciones de discriminación.

El producto: 1 CD presentado en un sobre.

Duración: Cada spot dura aproximadamente 30 segundos.

¿DE QUÉ SE TRATA?

Los 10 primeros spots ponen en escena pequeñas situaciones de la vida cotidiana donde una persona originaria de Colombia se encuentra con una persona de Ecuador, surgen algunas confusiones en cuanto a actitudes, palabras y expresiones propias. Allí, vamos a escuchar sobre las comidas, frutas, cortesía y hasta del cotorreo!

Los 10 spots siguientes son diálogos que ponen en escena prejuicios y situaciones de discriminaciones hacia migrantes colombianos/as. Aquí, se puede escuchar tal cual lo que se oye en la calle en cuanto a colombianas y colombianos... Frente a estas situaciones se reafirma los derechos de los/as migrantes y se propone maneras de enfrentarlas.

LOS 20 SPOTS

Confusiones de lenguaje

1. “Ceviche de chochos” - Lo que significa “chocho”
2. “Enseñarse en Ecuador” - Dos palabras para el mismo significado
3. “El canguil” - Misma receta, palabras diferentes
4. “Vecino, vecina” - Los saludos
5. “Fundas y Bolsa” - Palabras diferentes
6. “¡Mandel!” - Palabras de cortesía
7. “Mi amor” - Frases de amistad
8. “¡Tenemos tiempo para compartir!” - Ritmos distintos
9. “El Morocho” - Confusiones de lenguaje
10. “El taxista” - Ir recto o ir derecho

Discriminaciones

11. “¡Trátame bien, profe!” - El desprecio hacia los/as niños/as colombianos/as
12. “El Chongo” - Trabajo y dignidad para las mujeres
13. “Gente buena” - Prejuicios hacia los/as colombianos/as
14. “¿Una vueltita por allí?” - Respeto a las mujeres
15. “El alquiler” - Prejuicios y derechos
16. “La cerveza” - Acoso sexual hacia mujeres
17. “El himno nacional” - La hospitalidad
18. “¡Cuida tu marido!” - Prejuicios acerca de las mujeres colombianas
19. “Págueme lo justo” - Sin papeles y derecho al trabajo
20. “Dar más que quitar” - Discriminación en cuanto a trabajo

Y al final del CD, en la pista 21, la canción de la campaña Kiubo ñañ@.

¿CÓMO USAR LOS SPOTS RADIALES?

En radio

DE ALGUNOS MINUTOS AL DÍA O UNA HORA, SEGÚN EL FORMATO ELEGIDO

En una radio comunitaria o un programa radial, insertar algunos spots al día. Puede ser uno o dos sobre confusión de lenguaje y otros sobre discriminaciones. ¡Y siempre asegurarse que haya variedad y que no se repitan las mismas producciones!

Los spots también pueden usarse como “desencadenadores” para un debate acerca de la convivencia y las discriminaciones entre ecuatorian@s y colombian@s.

En una reunión

DE 5 A 20 PARTICIPANTES – 20 MINUTOS A UNA HORA.

Escuchar en grupo uno o varios spots y proponer un debate en dos etapas: una primera donde las personas presentes pueden contar sus propias experiencias y una segunda donde se puede compartir la idea sobre cómo manejar el tema de idioma (expresiones regionales propias de cada país) o cómo comportarse cuando uno sufre de discriminaciones. Recuerde que en función de los spots que se escoge, se enfocará más el debate en el tema de la vida cotidiana o el de los prejuicios.

En un taller

DE 15 A 25 PARTICIPANTES – UNA HORA.

Formar pequeños grupos y escuchar a cada grupo uno de los spots sobre discriminaciones (pistas 11 a 20). Dar como 20 minutos para que el grupo intercambie sobre el tema y sus propias experiencias y busque las maneras de comportarse o responder en estas situaciones. Proponer a continuación que uno o una porta voz de cada grupo exponga sus reflexiones y propuestas al grupo en plenaria.

Herramienta 5

Micro-programas radiales

Cuatro programas radiales para sumirse en la realidad cotidiana de mujeres y hombres en situación de movilidad en la frontera ecuatoriano-colombiana.

El material: 4 micro-programas radiales

El tema: Lo que viven los migrantes y sus vecinos ecuatorianos en las zonas de la frontera: sus trayectos, sueños, nuevos proyectos y luchas por sus derechos.

El producto: Un CD.

Duración: Cada programa tiene una duración de 5 minutos.

¿DE QUÉ SE TRATA?

Los micro-programas radiales nos permiten acercarnos a la realidad cotidiana de las personas en movilidad: porqué tuvieron que huir de Colombia, lo que encuentran y enfrentan en Ecuador, sus luchas y esperanzas para vivir con derechos y alegría en un nuevo país.

LAS TEMÁTICAS DE LOS 4 MICRO-PROGRAMAS

1. Sueños de niñas

En este programa se escucha a los sueños de varias niñas colombianas que buscaron refugio a Ecuador. Se explica la situación que están padeciendo las familias en Colombia y lo que les empujó a mudarse a Ecuador, así como las discriminaciones a las cuales están confrontadas en su nuevo país.

Los sueños de las niñas son extractos de cartas tomados de la investigación realizada por CRS.

2. Conociendo la realidad de las mujeres colombianas en Ecuador

Esta es la historia de Paty, una joven que ha vivido la violencia de la guerra doblemente por ser mujer. Paty ha cerrado una puerta, una historia de tristeza. Ahora en Ecuador se enfrenta a otra vida, donde le toca, como muchas mujeres en situación de movilidad, trabajar duro y abrir ya nuevas puertas.

Este programa se basa en historias de personas reales, campesinas colombianas desplazadas por la violencia.

3. Programa “Medios de vida”: integración económica de refugiados/as en Ecuador

Elena y Lucia son dos mujeres, una ecuatoriana y la otra colombiana. Las dos vinieron a construir un futuro mejor en una ciudad de la frontera. Elena le presenta a su amiga el programa “Medios de vida” de la misión Scalabriniana que permite apoyar a pequeños emprendedores para realizar su proyecto e reforzar su liderazgo a través de aprendizajes e intercambio de experiencias.

4. Responsabilidad del estado ecuatoriano en el cumplimiento de los derechos de las personas en situación de refugio

A través de una conversación alegre entre vecinos, este programa presenta las responsabilidades del estado en proteger los derechos de las personas en movilidad y de los grupos prioritarios, como mujeres, niños y niñas, personas con discapacidad, ancianos/as... Esta protección debe ser garantizada y coordinada tanto desde el estado central como por los mismos Gobiernos Autónomos Descentralizados, y eso a través de varias agendas que apuntan a la igualdad de derechos.

¿CÓMO USAR LOS MICRO-PROGRAMAS RADIALES?

En TV

DE 5 MINUTOS A MEDIA-HORA DIARIA

Cada día se envía al aire uno de los programas, presentándolo como parte de la campaña Kiubo ñañ@ para la recuperación e integración de las poblaciones desplazadas y refugiadas en la frontera entre Colombia y Ecuador. A continuación del programa, se puede invitar a que se expresen auditores para contar sus propias historias. Una persona de la campaña o que trabaja con migrantes puede intervenir para comentar las situaciones y dar información sobre los programas de apoyo y de protección de derechos que existen hacia las personas en movilidad.

En una reunión

DE 15 A 30 PERSONAS - MEDIA-HORA

Hacer escuchar en plenaria a unos de los programas, escogiéndolo en función del tema que se quiere tratar. Luego, se pregunta a los y las participantes cuales son los mecanismos de apoyo y protección de derechos que conocen hacia el tipo de población del cual trata el programa (niños y niñas, mujeres, emprendedores, personas en movilidad, refugiados...). Una persona que conoce bien a los diferentes programas y mecanismos legales estará presente para presentarles y orientar a los y las participantes que lo necesiten.

En un taller

De 15 a 25 personas - Hora y media

Se forman 4 grupos de 4 a 6 personas y a cada grupo se le distribuye uno de los programas radiales, con un aparato para escucharlo. Entonces los grupos tienen 30 a 40 minutos para apropiarse de los diálogos y construir a su turno una pequeña actuación donde cada uno/a juega el papel de un personaje. La idea no es repetir los diálogos del programa pero volver a crear una nueva situación en la misma temática y en base a las informaciones dadas por el programa. Luego, cada grupo presenta su pequeña “obra” delante de los otros grupos y se abre un espacio de intercambio y debate sobre la temática tratada.

En un taller, reunión, foro.

De 15 a 25 personas - Media hora

En un espacio de reunión en el que se disponga de poco tiempo para escuchar el material completo, es posible elegir uno y escuchar por fragmentos; pues cada uno de los micros contienen pequeñas historias que pueden entenderse y analizarse por separado (1-2 minutos), después de escuchar el material seleccionado se recomienda realizar una reflexión en torno a la temática abordada.

Herramienta 6

Diccionario de la campaña Kiubo ñañ@

Un cuaderno donde se puede encontrar la traducción de las palabras usadas en Ecuador y en Colombia.

El material: un cuaderno que presenta las palabras usadas tanto en Ecuador como en Colombia y su significado.

El tema: un diccionario para aprender nuevas palabras y entendernos mejor entre colombian@s y ecuatorian@s

El producto: un cuaderno de 15 páginas, de color azul y de formato A5, con el logo de la campaña.

¿DE QUÉ SE TRATA?

El diccionario nos presenta más de 130 entradas, para cada una de las palabras usadas en Ecuador, la que corresponde en Colombia, así como su significado. También encontramos expresiones colombianas y ecuatorianas con su equivalente en el otro país además de algunas normas de etiqueta y cortesía.

¿CÓMO USAR EL DICCIONARIO?

El primer objetivo del diccionario es llegar a las manos de tod@ colombian@ llegado a Ecuador, afín que se lo pueda usar rápidamente, asimismo aprender las nuevas palabras y usos que va a necesitar al cotidiano. También, cualquier persona ecuatoriana que trabaja o convive al cotidiano con colombian@s le encontrará mucha utilidad a este pequeño diccionario. Se pensará particularmente en las autoridades e instituciones encargada de la acogida de los nuevos llegados, tipo migración, escuela, organizaciones sociales... ¡Así que hay que difundirlo de manera muy amplia!

El diccionario puede ser usado también como una herramienta pedagógica para empezar una actividad. Veamos ejemplos a continuación.

En una reunión o un taller

10 A 25 PARTICIPANTES - DE 15 A 30 MINUTOS

Se escriben varias palabras del diccionario en papeletas, tantas como el número de participantes en la reunión. Se buscarán palabras de Colombia y de Ecuador, pero sin tener su equivalente en el otro país. Se juntan las papeletas en una canasta y se propone a los y las participantes, cada un@ a su turno, coge uno. Al momento, el o la participante tiene que decir la palabra que se encuentra en su papel en voz alta y encontrar su equivalente en el otro país o explicar su significado. Una vez que participaron del ejercicio todos/as los y las participantes, se puede empezar un tiempo de intercambio sobre la necesidad de manejar un mínimo del vocabulario para el entendimiento de los dos países, tanto para los recién llegados/as como para la gente ecuatoriana que trata con colombian@s.

En un evento

20 HASTA 100 PARTICIPANTES - ALGUNOS MINUTOS

Se escribe las palabras en tarjetas de cartulina de acuerdo al número de participantes en el evento (se procurará escribir la palabra en la parte de arriba de la tarjeta dejando un espacio vacío para poder luego escribir). Se buscará tener palabras de Colombia y palabras de Ecuador, pero sin tener su equivalente del otro país. Se juntan todas las tarjetas en una canasta y se distribuye una por persona al momento del registro al evento. En el transcurso del evento, cada persona tiene que encontrar la palabra correspondiente del otro país, así como el significado, escribirlo en su tarjeta a bajo de la palabra original, luego colocar su tarjeta en un mural. ¡Así se estará formando un mural-diccionario, signo de la riqueza de vocabulario entre los dos

Con niños/as, adolescentes, jóvenes y adultos/as

10 A 30 PARTICIPANTES – HORA A HORA Y MEDIA EN FUNCIÓN DEL NÚMERO DE PARTICIPANTES Y DEL NÚMERO DE PALABRAS...

En papeletas, se escriben palabras de Ecuador y Colombia, sin poner las palabras equivalentes (mínimo como 3 palabras por participante). Se juntan las papeletas en una canasta y se dividen los/as participantes en equipos (de 5 a 7 participantes). Si hay participantes de Ecuador y de Colombia, ¡más divertido será el juego! Se usará también un cronómetro. Cada equipo, cada uno a su turno, dispondrá de 30 segundos para coger una papeleta, leer en voz alta la palabra escrita y adivinar el equivalente en el otro país. Cuando se encuentra la buena respuesta, el equipo puede seguir cogiendo otras papeletas hasta el final de los 30 segundos. Cuando no se encuentra el equivalente, se retorna la papeleta a la canasta, el turno se acaba y juega otro equipo. Cada equipo conserva las papeletas con las palabras encontradas y una vez vacía la canasta, cada equipo va contándolos. ¡Gana el equipo que tiene más palabras encontradas!

Herramienta 7

*“Ñañ@s y parcer@s, somos pares!”
Juego de cartas*

Cartas para jugar con niños/as o en familia y aprender las correspondencias entre las palabras colombianas y ecuatorianas. También se usan para dinámicas de grupos.

El material: un juego de cartas representando dibujos de alimentos, con su respectivo nombre usado en Ecuador o en Colombia (21 parejas).

El tema: A través de un juego, aprender los nombres usados en Ecuador y Colombia para varias frutas, verduras y otros alimentos.

El producto: Un juego de 42 cartas en su sobre con una hojita explicando las reglas del juego.

¿DE QUÉ SE TRATA?

Es una herramienta a ser usada entre las familias para que aprendan jugando los nombres de los alimentos en ambos países. Sirve tanto para los ñañ@s como para los/as adultos/as ya quién se le facilitara mucho el manejo de estas palabras en la vida cotidiana! También se puede usar las cartas en una reunión o un taller con adultos/as, para empezar una actividad o introducir de manera lúdica el tema de las relaciones interculturales entre colombian@s y ecuatorian@s.

¿Cómo jugar?

Para empezar el juego, se revuelven todas las cartas. Sin importar el orden, se colocan boca abajo, sobre cualquier superficie, en filas.

Los/as jugadores, por turnos, deben poner boca arriba dos cartas conservando el lugar de cada carta, y dejarlas ver. Si las dos cartas tienen el mismo dibujo, ¡forman una pareja! Así que el o la jugador/a grita “Ñañ@ y parcer@s”, las retira, las guarda y juega de nuevo. Si las dos cartas son diferentes, vuelve a colocarlas boca abajo, conservando el lugar de donde las alzó y el próximo jugador levantará dos cartas.

Cuando sólo queden dos cartas, los alzaré el o la jugador/a más rápido/a. Una vez que se acaben las cartas, cada jugador deberá contar las cartas acumuladas en el desarrollo del juego. ¡El que tenga más cartas será el o la ganador/a del juego!

¿CÓMO USAR EL JUEGO DE CARTAS?

En familia o con niños/as

DE 2 A 6 PARTICIPANTES - MEDIA HORA

Utilizar el juego en su forma original, conformándose las reglas del juego. Así, cada participante intenta juntar parejas de cartas representando elementos similares, cada uno con su nombre ecuatoriano o colombiano.

En un grupo, para presentarse

De 10 a 21 participantes - 20 minutos

Se puede también usar estas cartas como dinámica para que los/as participantes de un grupo se puedan presentar. A principio de la reunión o del taller, se distribuye una carta a cada participante, intentando que se distribuyan siempre las dos cartas de una pareja y que nadie quede solo/a. A continuación, se propone a los y las participantes buscar su “pareja” andando en la sala pronunciando la palabra escrita en su carta. ¡Se tiene que respetar si la palabra es de Colombia o de Ecuador, no intentar traducirla y no enseñar tampoco el dibujo!

Cuando cada uno/a encontró su par, los/as participantes pueden tomar un tiempo en pareja para presentarse o intercambiar sus experiencias o expectativas, antes de volver a plenaria donde cada persona presentará a su pareja.

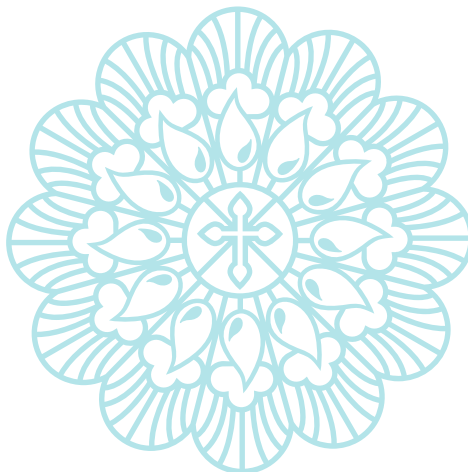
En una reunión, para introducir el tema de las relaciones interculturales

De 10 a 21 participantes - 30 minutos

Igual como la propuesta precedente, se distribuirán las pares de cartas a los y las participantes y se les propondrá encontrar a su pareja, andando en la sala, pronunciando la palabra presente en la carta recibida, sin traducirla y sin enseñar el dibujo. Una vez formadas las parejas, se les propone intercambiar contestando a una de las siguientes preguntas:

- ¿Cómo colombiano@ (o migrante, o...), cómo se siente recibid@ por los ecuatorian@s y por qué?
- ¿Cuáles fueron los prejuicios a los cuales tuvo que enfrentarse?
- ¿Qué es lo que le parece más difícil en cuanto a su nueva vida en Ecuador?
- ¿Cuáles son los prejuicios que también existen acerca de los/as ecuatorian@s?

Las preguntas se pueden también adaptar si hay ecuatorian@s presentes en el grupo.



Herramienta 8

“Novena de Navidad”

Nueve días de oración para celebrar la llegada del niño Jesús en la tradición Colombiana. Esta Novena de Navidad está dedicada a todas las familias que se encuentran en situación de movilidad.

El material: Un cuaderno con las 9 etapas de la novena.

El tema: Celebrar la llegada de Navidad en la tradición de Colombia, con 9 días de oración y cantos.

El producto: 1 cuaderno de 32 páginas con la estrella de Belén.

¿DE QUÉ SE TRATA?

La Novena es una tradición que se celebra en Colombia, pero también en Ecuador y Venezuela. Se llama Novena de Aguinaldos y se vive cuando las familias se reúnen para rezar y cantar durante los 9 días antes de Navidad, o sea desde el 16 hasta el 24 de diciembre, recordando los meses previos al nacimiento de Jesús y terminando con su llegada en el pesebre de Belén.

La Novena propuesta por la Campaña Kiubo Ñañ@ se inspira en la temática de la migración, haciendo puente entre la experiencia del pueblo de Dios, la misma familia de Jesús, y la experiencia de las familias que viven situaciones de movilidad humana. Este encuentro diario nos propone vivir la espiritualidad de la Navidad, que se revela a través de 4 elementos:

La pobreza. El nacimiento de Jesús tuvo lugar en mucha pobreza: lejos de Nazaret, en una gruta en pleno campo, con pastores como primeros visitantes. Esta realidad nos invita a celebrar la Navidad en la sencillez.

La luz. Con su nacimiento, Jesús comenzó a ser la 'luz del mundo'. No dejemos de poner una estrella en el pesebre que realizamos en esta ocasión. 'El Pueblo que caminaba en tinieblas ha visto una gran luz' (Isaías 9,2).

La dignidad humana. Dios, al hacerse en Jesús persona como nosotros/as, realza nuestra naturaleza humana al rango divino. Somos 'imagen y semejanza' de Dios. Nos debemos tratar con sumo respeto y no permitir que nos domine ninguna esclavitud.

La fraternidad. Al hacerse hombre, Jesús se hizo hermano nuestro. Nos invita a vivir la fraternidad sin frontera.

LO QUE VAN A ENCONTRAR EN EL CUADERNO DE LA NOVENA

- Una presentación de varias costumbres colombianas, como la Noche de las Velitas y la Novena de Aguinaldos.
- Las cuatro oraciones de la Novena: Oración para todos los días, oración a la Santísima Virgen, oración a San José y oración al Niño Jesús.
- Los gozos.
- Para cada día, los elementos para celebrar la Novena:
 - Una lectura bíblica
 - Una meditación
 - Algunas preguntas para conversar
 - Una oración final
- Villancicos tradicionales.
- Las palabras de la canción de la Campaña Kiubo Ñañ@ (al principio del cuaderno).

LOS TEMAS DE LOS NUEVE DÍAS

1. Todos/as somos migrantes, somos el pueblo de Dios
2. Dios cumple sus promesas, para Él no hay nada imposible
3. Dios nos regala el don de la fe para enfrentar la vida
4. El encuentro de amor que estremece de alegría
5. Jesús nace como migrante
6. Dios llega a través de otros para traernos su amor
7. Dios nos protege y cuida
8. Jesús se hace hombre y siente como nosotros/as
9. Dios revela a Nuestro corazón su salvación

¿CÓMO VIVIR LA NOVENA?

En la familia y entre familias

6 A 15 PARTICIPANTES - MEDIA HORA A UNA HORA DIARIA

Cada día de la Novena, la familia se reúne en su casa adelante del pesebre, y si son varias familias, se hace la reunión cada día en una casa diferente. Igual la reunión se hace delante del pesebre. Se empieza con una de las oraciones introductorias, además se puede cantar. Luego una persona lee con voz alta y muy tranquila la lectura sugerida. A continuación, otra persona lee la meditación y luego se abre el conversatorio. Este se puede realizar con todas las personas presentes si el grupo es pequeño o con grupos (4 a 6 personas) para compartir mejor. Las preguntas de la novena van guiando este tiempo de compartir.

Al final, se recita juntos/as la oración final. Para eso se necesita hacer algunas copias del texto para que todo el mundo lo pueda tener. ¡Al final, se comparte alguna bebida y comida típica para continuar en un espíritu festivo!

Con un grupo específico (de jóvenes, de mujeres...)

10 A 25 PARTICIPANTES - UNA HORA DIARIA

Antes del período de la Navidad, se hace la propuesta a los y las que desean reunirse para celebrar la Novena. Lo ideal sería poder reunir personas de Ecuador como de Colombia afín de poder vivir momentos verdaderos de fraternidad.

En las nueve reuniones de la Novena, se propone vivir el tiempo de oración como está indicado en el cuaderno para cada día. También se puede añadir, antes del conversatorio, el testimonio de una persona presente en relación con el tema o la lectura bíblica del día.

¡Y siempre al final se propone un compartir festivo con alguna bebida y comida típica!

Algunos elementos e ideas de esta ficha vienen de la Novena de Navidad propuesta por las Comunidades Eclesiales de Bases de Guayaquil - Ecuador, Navidad 2009.

Herramienta 9

Mini documentales “Historias de Vida”

Serie de 11 mini documentales, formato cine, con historias de vida de colombianos que han llegado a Ecuador en busca de refugio.

El material: 11 mini documentales

El tema: Historias de vida de colombianos y colombianas que llegan a Ecuador solicitando refugio; su realidad, sueños, y cotidianidad.

El producto: Un CD.

Duración: Cada mini documental tiene una duración de 11 minutos

¿DE QUÉ SE TRATA?

Los mini documentales nos muestran fuertes y conmovedores testimonios de mujeres y hombres colombianos tuvieron que abandonar su país de origen, debido a la violencia, amenazas, extorsiones por parte de grupos armados irregulares; estas historias nos permiten conocer la realidad de las personas en movilidad, los obstáculos, las luchas, los sueños y esperanzas para vivir como sujetos de derechos en nuestro país.

LAS TEMÁTICAS DE LOS 11 MINI DOCUMENTALES:

- 1) **Sandra y Vicente:** colombianos, vivían tranquilos en sus tierras cuando la guerrilla los visitó. Incitaban a Vicente para que se les uniera por su preparación militar. Al ver la constante negativa, quisieron reclutar a su hijo que aún era pequeño. Sin pensarlo dos veces, Vicente salió para Ecuador y poco tiempo después, trajo a su esposa y a sus hijos. En Ecuador, Sandra y Vicente han encontrado paz y tranquilidad. Con la ayuda de la Misión Scalabriniana y mucho trabajo y esfuerzo han logrado salir adelante. Crían gallinas y terneros. Están seguros que si continúan así, les llegarán tiempos mejores.
- 2) **Mariana y Jonatan:** colombianos, profesionales. Su propiedad estaba ubicada en una zona donde operaban varios grupos al margen de la ley. Todos pedían vacuna. Una noche la guerrilla llegó y no tuvieron para pagarle. Estos les dieron un día de plazo. Mariana y Jonatan huyeron hacia Ecuador con su hijo menor. Pese a las dificultades en Ecuador, Marina y Jonatan han salido adelante con la ayuda de la Misión Escalabriniana. Ahora son beneficiarios del programa “Medios de Vida”, el cual ha apoyado a Mariana con su consultorio médico. Extrañan a sus hijos que quedaron atrás y al resto de su familia, pero se sienten seguros.
- 3) **Alejandrina:** colombiana, a sus treinta años, madre de 9 hijos y abuela del nieto que está por nacer. Ella y sus hijos fueron víctimas de varios tipos de violencia y en su afán de huir del país que tanto quiere y de alimentar a sus hijos, se vio involucrada en uno de los flagelos de los migrantes: la trata de personas. Hoy Alejandrina, gracias al apoyo de CRS a través de la Misión Scalabriniana, emprende su propio negocio criando pollos. En su tiempo libre, y con la ayuda de sus hijos se dedica a vender ropa. Extraña varios elementos de su vida en Colombia pero no cambia por nada la tranquilidad que se siente en Ecuador.
- 4) **Jesús y Caroline:** historia de amor y unión familiar. No les importó recorrer miles de kilómetros para huir grupos paramilitares que les cobraban la “vacuna” en Colombia. Llegaron a Ecuador hace un mes. Caroline y su hija mayor sufren de epilepsia, el hijo de asma. Tienen hambre, a veces, algo de frío y están asustados. No tienen a nada ni a nadie. Pero están Juntos. Caroline y Jesús han recibido ayuda de la MSC, siguen durmiendo sobre un cartón pero ya tienen cobijas para cubrirse. Caroline está elaborando aretes y collares para vender. Jesús está solicitando un crédito para un carro de venta ambulante. Extrañan varios elementos de su vida en Colombia, pero agradecen estar tranquilos y juntos.

- 5) **Carlos y Susana:** colombianos, padres de familia. Trabajadores responsables. El tenía su propio negocio de cerrajería en Colombia, ella trabajaba y ayudaba con las labores del hogar y a sus hijos que estudiaban. Un día los citaron y les dieron colaborar económicamente con los paramilitares a cambio de “protección”. Y ahí empezó todo. Con la ayuda de “Medios de Vida”, y gracias a su trabajo y dedicación progresan cada día. Tienen tienda, moto y construyen su casa nueva. Y lo más importante, están tranquilos.
- 6) **Alexandra:** Es una mujer desplazada por la violencia que desde hace varios años sufre Colombia. Mataron a su mamá, ella fue amenazada varias veces y salió huyendo. Llegó a Ecuador hace un par de meses. Vive con sus hijos, el mayor tiene 15 años y no puede caminar, el menor tiene 3 años. Está muy asustada, siente que su vida corre peligro. Le asusta ser asesinada y que sus hijos queden desamparados. Alexandra espera que le otorguen el status de refugiada, a ella y a sus hijos. Aspira a que sus hijos no sufran todo lo que ella ha padecido, y que el mayor, algún día pueda volver a caminar. Quiere trabajar, salir adelante y sobre todo, estar tranquila.
- 7) **Dayana:** Vivía en un lugar donde habitaban guerrilleros y paramilitares. Estar en medio de los dos bandos le ocasionó problemas, logró salvarse de los atentados que sufrió y salió huyendo. Llegó a Ecuador con sus dos hijas y fue beneficiada de ayuda humanitaria; ahora gracias a “Medios de Vida” adquirió un carrito de comidas y trabaja vendiendo comida rápida.
- 8) **Lucía:** colombiana, madre soltera. Tuvo su primer hijo cuando tenía 13 años. En Colombia fue desplazada por la violencia, fue testigo de varias muertes y tuvo que huir. Llegó a Ecuador sola, triste y confundida. Recibió varias ofertas de trabajo que prefirió rechazar, hoy sabe que fue una buena decisión. Hoy Lucía es beneficiaria de “Medios de Vida” y tiene una pequeña tienda y un horno en que prepara el pan que amasa cada mañana. Lucha constantemente para sacar a sus hijos adelante.
- 9) **Juan:** colombiano. Chef profesional, esposo y padre de familia. Tenía su propio restaurante en una de las principales ciudades de Colombia. Grupos al margen de esta ley se dieron cuenta de su progreso y empezaron a exigirle “vacuna”. Se negó y por ello trataron de matarlo en tres oportunidades. Al verse obligado a salir huyendo, prefirió dejar a su familia en Colombia mientras consigue su status de refugiado y logra organizarse un poco. Llegó a Ecuador hace pocos días y duerme en un albergue con cerca de 30 familias más.
- 10) **Rubén:** colombiano. Su esposa se involucró con paramilitares y de ahí empezaron las amenazas y atentados contra su vida. Dejó a su hija de 4 años con su abuela y salió huyendo con su hijo menor. Llegó a Ecuador cuando su hijo acababa de cumplir 2 años y desde entonces es padre y madre. Recibió ayuda humanitaria de la Misión. Ahora es beneficiario de Medios de Vida, gracias al crédito pudo contar su taller de carpintería.
- 11) **Marcela:** colombiana, madre de 9 hijos. Once víctimas más de la guerra que enfrentan día a día los grupos guerrilleros y paramilitares en Colombia. Ella y sus hijas han sido víctimas de múltiples violencias. Salieron huyendo y llegaron a Ecuador en busca de paz. Viven en un lugar lejano, se podría decir una “isla”, a donde solo se llega en lancha.

¿CÓMO USAR LOS MINI DOCUMENTALES?

En TV

DE 11 MINUTOS A MEDIA-HORA DIARIA

Poner al aire todos los días uno de los mini documentales, resaltando en la presentación del mismo, que son parte de la campaña Kiubo ñañ@ para la recuperación e integración de las poblaciones desplazadas y refugiadas en la frontera entre Colombia y Ecuador. Una vez concluido el mini documental se invita a los televidentes que expresen su opinión o que relaten su propia historia de vida. Es importante la intervención de alguna persona que es parte de las organizaciones que impulsan la campaña y que trabaja permanentemente con personas en situación de movilidad; esta persona puede aportar y reflexionar en torno al mini documental y sobre todo brindar información sobre los programas de apoyo y de protección de derechos que existen para las personas refugiadas que llegan de Colombia.

En un taller.

20 O MÁS PARTICIPANTES (COLOMBIANOS/AS Y ECUATORIANOS/AS)

Se proyecta cada uno de los mini documentales y a continuación se forman grupos de 5 a 6 personas. Cada grupo debate durante 20 minutos sobre los mini documentales proyectados; se reflexiona en torno a los siguientes puntos:

- ¿En el mini documental se evidencia las personas tienen que huir de Colombia por una razón particular? ¿Pueden enumerar otras razones que llevan a las personas a huir de su país y dejar todo para refugiarse en Ecuador?
- ¿Cuáles son las principales barreras y problemas que encuentran los migrantes cuando llegan a Ecuador?
- ¿Qué recomendaciones podríamos darles a las personas protagonistas de los mini documentales para lograr reconstruir su vida en Ecuador?

Una vez concluidas las reflexiones, se designa uno o una portavoz por cada grupo. En plenaria, cada grupo presenta sus conclusiones en torno a los mini documentales.

En una reunión.

10 PARTICIPANTES (JÓVENES Y ADULTOS/AS)

Se elige uno de los mini documentales en función del tema central que se quiere abordar con los y las participantes. Se proyecta el video completo y luego se hacen dos grupos (5 o 6 personas) a los cuales se les pide imaginar otro desarrollo de la historia. A cada grupo se les da una pregunta:

- ¿Qué habría pasado con los protagonistas de la historia si no hubiesen huido de Colombia?
- ¿Sería diferente si en Colombia el Estado los hubiese protegido?
- ¿Qué habría pasado si no hubiesen encontrado una institución de apoyo en Ecuador?
- Y si... ¿hubiesen tenido que refugiarse en un país de idioma y cultura muy diferente del suyo? ¿Cambiaría algo?

Los grupos tienen entre 20 a 30 minutos para inventar una nueva historia, que será presentada después a todo el grupo. Se realiza una plenaria para escuchar opiniones y reflexiones de los participantes en torno al mini documental elegido; y se finaliza con conclusiones grupales.

Herramienta 10

Libro para colorear

El material: 1 libro para colorear

El tema: gráficos de flora, fauna, costumbres de Ecuador y Colombia

El producto: Un libro formato A4

Nº de páginas: 50 páginas

¿DE QUÉ SE TRATA?

Es un material didáctico dirigido a niños/as y adolescentes, contiene gráficos que muestran la diversidad de costumbres, gastronomía, ciudades en Ecuador y Colombia; es muy útil para comprender el manejo de varias palabras y su significado en la vida cotidiana, para fortalecer las relaciones interculturales entre ecuatorianos/as y colombianos/as; de los temas abordados en este libro para colorear podemos describir:

- Diversas formas de nombrar a los alimentos, ciudades, trajes típicos, deportistas y lugares de cada país.
- Crucigrama con expresiones colombianas y ecuatorianas y su significado.
- Rompecabezas para recortar y armar.
- Figuras de origami.
- Canciones, juegos y más crucigramas
- Obras de reconocidos artistas plásticos para colorear.

¿CÓMO USAR EL LIBRO?

En una reunión o taller.

DE 5 A 15 PERSONAS

Se puede aprovechar el espacio de formación de adultos para entregar el material a los niños y niñas que los acompañan; es una oportunidad para introducir de manera lúdica el tema de las relaciones interculturales entre colombian@s y ecuatorian@s, y que los niños/as también se sientan parte del proceso de formación. Al final de la reunión o taller, se puede plantear preguntas en torno a las palabras o términos nuevos que aprendieron coloreando el libro, también se podrían dibujar en una pizarra objetos representados en el libro de colorear y pedir a los participantes que escriban como se les llama en Ecuador y en Colombia.

En familia o con niños/as

DE 2 A 6 PARTICIPANTES - MEDIA HORA

Este libro es una herramienta que puede ser usada entre familias, con el fin de aprender los nombres de los alimentos en ambos países de manera didáctica. Una buena manera es aprovechando el espacio de reunión familiar para fortalecer las relaciones interculturales, se puede hacer un ejercicio de compartir la lectura y colorear colectivamente el libro. Reflexionar sobre la diversidad y la integración entre población ecuatoriana y población colombiana. Se puede plantear un juego de memoria para recordar los nombres de las frutas, lugares, tradiciones y las diferencias en el lenguaje que existen en los dos países. En el libro existen figuras de origami para recortar y armar, canciones, crucigramas, rompecabezas; se pueden realizar estas actividades entre toda la familia.

Este libro para colorear sirve tanto para los niñ@s como para los/as adultos/as, pues les ayudará en el manejo y comprensión de estas palabras en la vida cotidiana.

En la Escuela

DE 15 A 30 PARTICIPANTES - 30 MINUTOS

Se divide en grupos de 5 integrantes y se entrega a cada grupo un libro; dividiendo la lectura y actividades para cada grupo (8 páginas o más) de acuerdo al número de estudiantes.

Cada grupo deberá leer, colorear, llenar, armar, completar las páginas asignadas; una vez que todos los grupos hayan terminado, se realiza una plenaria donde un vocero explica el trabajo que hizo su grupo, de que se trato y que cosas nuevas aprendieron. Si existen participantes de Ecuador y Colombia pueden aportar con palabras o expresiones y sus significados que no constan en el texto, esto con el objetivo de enriquecer el trabajo.

Al final del ejercicio se realiza una reflexión sobre la integración positiva de población colombiana en Ecuador, sobre las relaciones interculturales y la posibilidad de aprender y compartir costumbres y tradiciones diversas entre todas y todos. Además se puede realizar un listado de conclusiones y compromisos de hermandad sobre lo aprendido.

¡A compartir!

Videos, programas radiales, herramientas pedagógicas, juegos... has podido descubrir la gran variedad de los materiales que te propone la campaña Kiubo ñañ@ y la amplitud de sus usos. Ahora, ¡a poner en marcha la campaña!

Para difundir de manera más amplia los mensajes desarrollados por la campaña, fomentar la hospitalidad y asegurar un impacto mayor en las poblaciones de tu provincia, no dejes de compartir las iniciativas y las actividades realizadas en las redes sociales. Comparte también tus ideas y nuevas formas de usar los materiales con otros/as facilitadores/as y usuarios/as de la campaña ¡y así participas en su difusión!

La campaña tiene su página Facebook donde puedes subir tus fotos, videos y comentarios: ¡te esperamos en la red!



CRS Ecuador

Quito: Av. América 1830 y Mercadillo. Edificio Radio Católica Nacional.

Teléfonos: (02) 2500808 / 2568874 / 2567473.

www.crs.org/countries/ecuador

Misión Scalabriniana

Lago Agrio: Calle Tungurahua entre las Calles Guayas y el Oro. Teléfono: (06)2821260

Tulcán: Calle Bolívar - Edificio Navarrete 54-0076 y García Moreno primer piso, Teléfono: (06)2962100

San Lorenzo: Iglesia San Lorenzo de Martir (Despacho parroquial) Calle 10 de Agosto y 26 de Agosto frente a Trans Esmeraldas, Telf: (06)2780082

Ibarra: Av. Atahualpa 26-95 y Río Tiputini Diagonal al Colegio Atahualpa, Teléfono: (06)2650744

Quito: Imbayas N52-58 y Av. La Florida Teléfonos: (02) 2248790/3303975.

www.misionscalabriniana.org.ec

ALER

Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica

Quito: Valladolid 511 y Madrid. Barrio La Floresta. Teléfono (02) 2524358 / 2559012.

www.aler.org

CRÉDITOS

Guía publicada por CRS y ALER

Apoyo: María Cianci, Anaité Vargas e Ivanna Carrillo, ALER

Redacción: Amélie Teisserenc Huamán

Febrero 2015

